

Zeitschrift: Textiles suisses [Édition française]
Band: - (1963)
Heft: 3

Artikel: Pour monsieur : chemiserie, mouchoirs, vêtements
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-791612>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

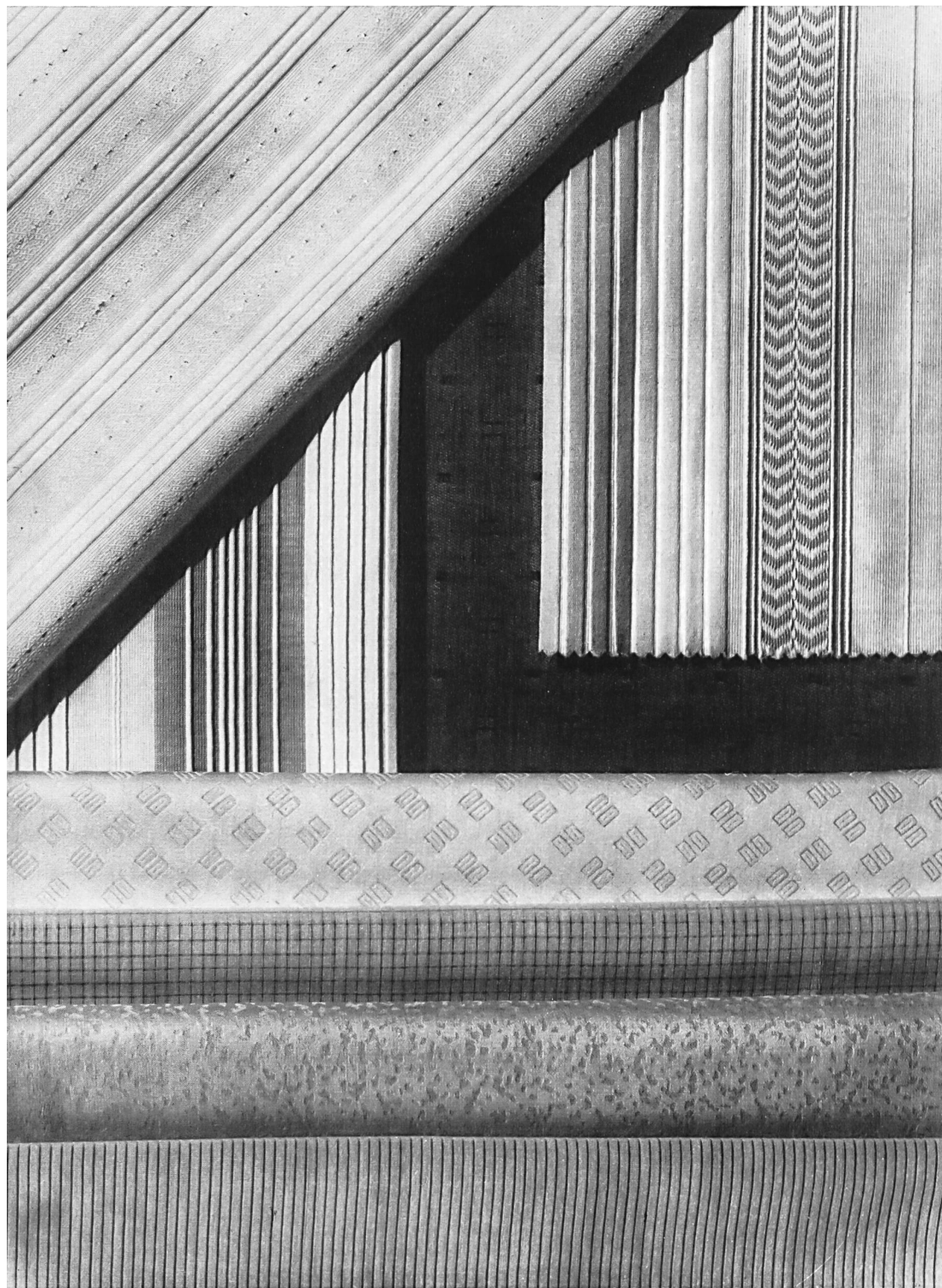
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 06.10.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Pour Monsieur

Chemiserie, mouchoirs, vêtements



STOFFEL S. A., SAINT-GALL

Tissus fins de haute qualité, mercerisés et irrétrécissables, pour chemises de sport, de ville et du soir avec des dessins jacquard, plis tissés et effets de fils Lurex

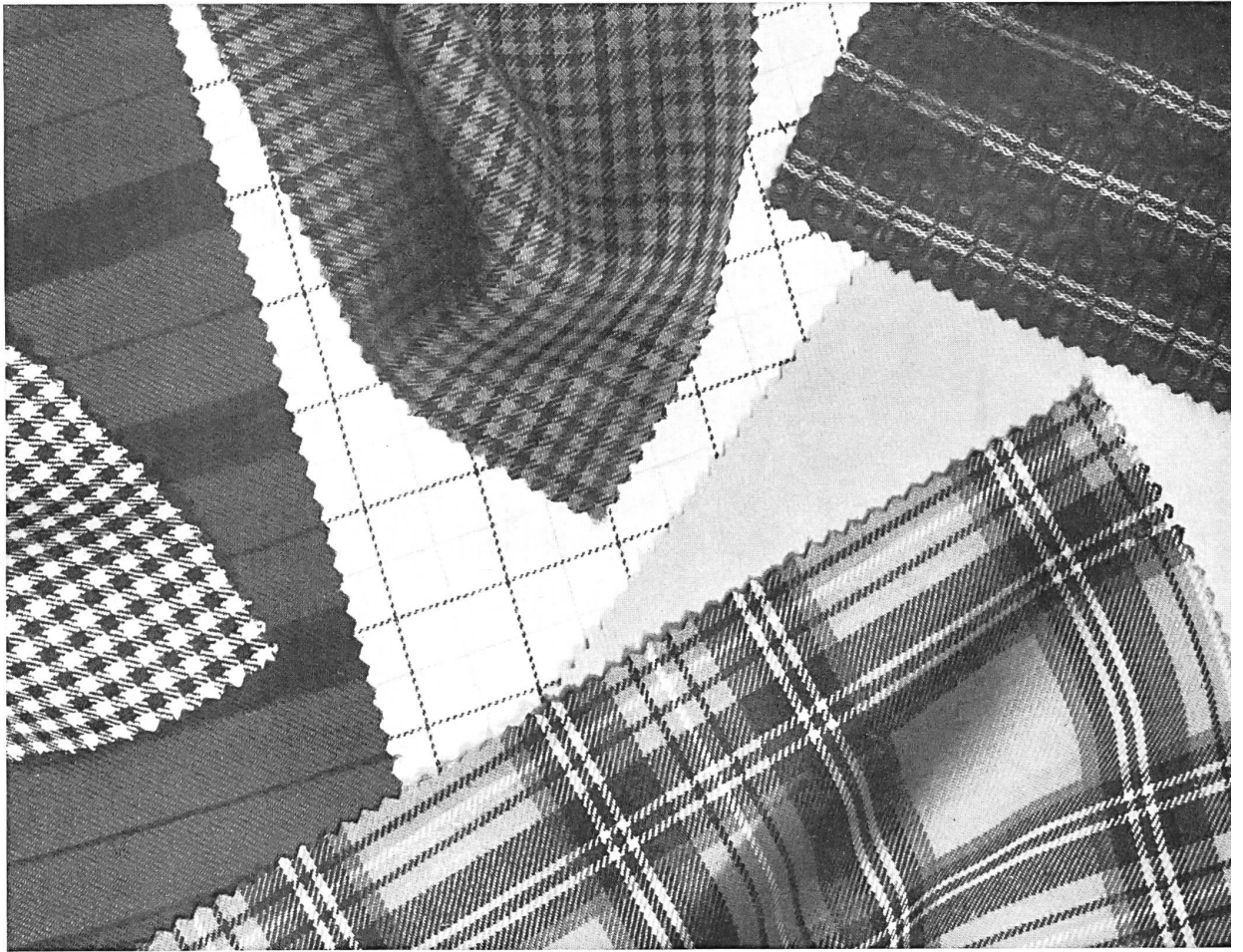
Fine high quality mercerised and shrink-resistant fabrics for sports, town and evening shirts, with jacquard designs, woven tucks and Lurex thread effects

Tejidos finos de alta calidad, mercerizados e inencogibles, para camisas de deporte, de calle y de gala con dibujos jacquard, pliegues tejidos y efectos de hilos Lurex

Hochqualitative Baumwoll-Feingewebe mercerisiert und nicht eingehend für Sport-, Stadt-, und Galahemden mit Jacquardmustern, eingewobenen Plissee und Lurexeffekten

Pour connaître les tendances nouvelles dans la chemiserie, nous avons procédé à une enquête à trois échelons distincts, c'est-à-dire chez les fabricants de tissus, chez les confectionneurs et enfin chez les détaillants.

Selon ces derniers, la chemise blanche maintient sa suprématie pour le jour en ville et contribue encore pour 75 à 90 % des ventes. Mais la chemise de jour en tons pastels sur popeline unie ou en millerayes regagne



«Lanella» flanelle mi-laine unie et tissée en couleurs pour blouses, vêtements d'enfants, chemises de sport, robes de chambre, etc.
 «Lanella» plain and colour-woven half-wool flannel for blouses, children's clothes, sports shirts and dressing gowns
 «Lanella», franela de semi-lana, en liso y tejida en colores, para blusas, vestidos de niños, camisas de deporte, batas de señora o de caballero
 «Lanella» halbe Wollflanelle uni und buntgewebt für Blusen, Kinderkleider, Sporthemden, Morgenröcke, usw.

Société Anonyme A. & R. MOOS, WEISSLINGEN

Société Anonyme A. & R. MOOS, WEISSLINGEN

Tissus fantaisie en coton, pour chemises, unis et tissés en couleurs
 Fancy, plain and colour-woven cotton fabrics for shirts
 Tejidos fantasía, de algodón, para camisas, lisos y tejidos en colores
 Baumwolle-Fantasiegewebe in uni und buntgewebt für Herrenhemden





GUGELMANN & CIE S. A., LANGENTHAL

Tissus fantaisie pour chemises d'hommes: « Ternate », gaze très poreuse pur coton à larges rayures, se fait aussi en uni ou à carreaux — « Terelsir », tissu mélangé térylène et rayonne « Pontesa » en dessins écossais — « Astor » pur coton à intéressants dessins ratière
 Novelties in men's shirtings: « Ternate », a very porous pure cotton gauze with broad stripes, also available plain or with checks — « Terelsir », a mixed terylene and « Pontesa » rayon fabric, in tartan designs — « Astor », a pure cotton fabric with attractive dobby-loom designs
 Tejidos fantasía para camisas de caballero: « Ternate », gasa muy porosa de puro algodón, con listas anchas; se hace también en liso o a cuadros — « Terelsir », tejido mezclado terylene y rayón « Pontesa » con dibujos escoceses — « Astor », puro algodón con bonito dibujo de maquineta de lizos
 Fantasiegewebe für Herrenhemden: « Ternate » eine dicke poröse Gaze aus reiner Baumwolle mit breiten Streifen, erhältlich auch in uni oder Karo — « Terelsir » Mischgewebe aus Terylene und « Pontesa » mit Schottenmuster — « Astor », reine Baumwolle mit interessanten Schafmstern

lèvement du terrain, ainsi que les rayures, des plus fines aux plus larges, et les quadrillés. Dans la chemise blanche, le coton, avec ses nouvelles qualités d'entretien facile, regagne du terrain par rapport aux synthétiques qui lui avaient enlevé des positions. Pour les chemises de loisirs et de sport, la tendance est encore très nettement aux coloris sombres et assourdis; à côté des bruns, des bronzes, des cuivres et des rouges, les coloris les plus appréciés sont noir et blanc, pétrole et gris.

Chez les confectionneurs, la réponse diffère quelque peu. Pour le jour, ils essaient d'appuyer le retour aux anciens dessins classiques (fil-à-fil, millerayes, rayures fines ou larges, petits quadrillages) marqué par la clientèle et prédisent un déclin du blanc, très lent toutefois. Car le mode des chemises de sport et de loisirs prend toujours plus d'importance; dans ce secteur, on note le recul des chemises très bariolées à couleurs vives. Notons encore une tendance aux chemises de sport à porter toute l'année.

Ces chemises des quatre saisons se font en bel oxford, ou en popeline de poids moyen. Pour les soirées de gala, la chemise blanche est de nouveau unie, tandis que la chemise de smoking se fait avec un plastron à fin plissage. Les chemises de jour habillées ou pour les réceptions se font avec des effets ratière ou jacquard.

Les fabricants de tissus, eux, font encore environ 80 % de blanc, le reste étant consacré au beige, au bleu de ciel et aux gris clairs. La popeline reste classique, on en fait des qualités très fines; on voit aussi des voiles de coton, des damassés légèrement luisants avec effets jacquard et des effets de gaze. Regain d'intérêt pour le coton, mais en articles d'entretien facile, pour les rayures fines ou larges. Dans les tons pastels, on prévoit la vogue du beige tussor. Pour les loisirs et le sport, les tons foncés et assourdis prennent le dessus; notons aussi la recherche de nouveaux effets de tissages, en particulier pour créer des tissus poreux.



NABHOLZ S. A., SCHÖNENWERD
 Jaquette de loisir « Climat-Nit » en Jersey-Pren de Dralon, légère, chaude, infroissable et lavable à la machine
 « Climat-Nit » leisure jacket in Dralon Jersey-Pren, light, warm, crease-resistant and washable by machine
 Chaqueta para los momentos de solaz « Climat-Nit » en malla Jersey-Pren de Dralon, ligera, cálida, inarrugable y lavable a máquina
 Eine « Climat-Nit »-Freizeitjacke aus Dralon Jersey-Pren, leicht jedoch warmhaltend, knitterfrei und waschbar in der Maschine
 Photo Tenca

« FISBA »,
 CHRISTIAN FISCHBACHER CO.,
 SAINT-GALL

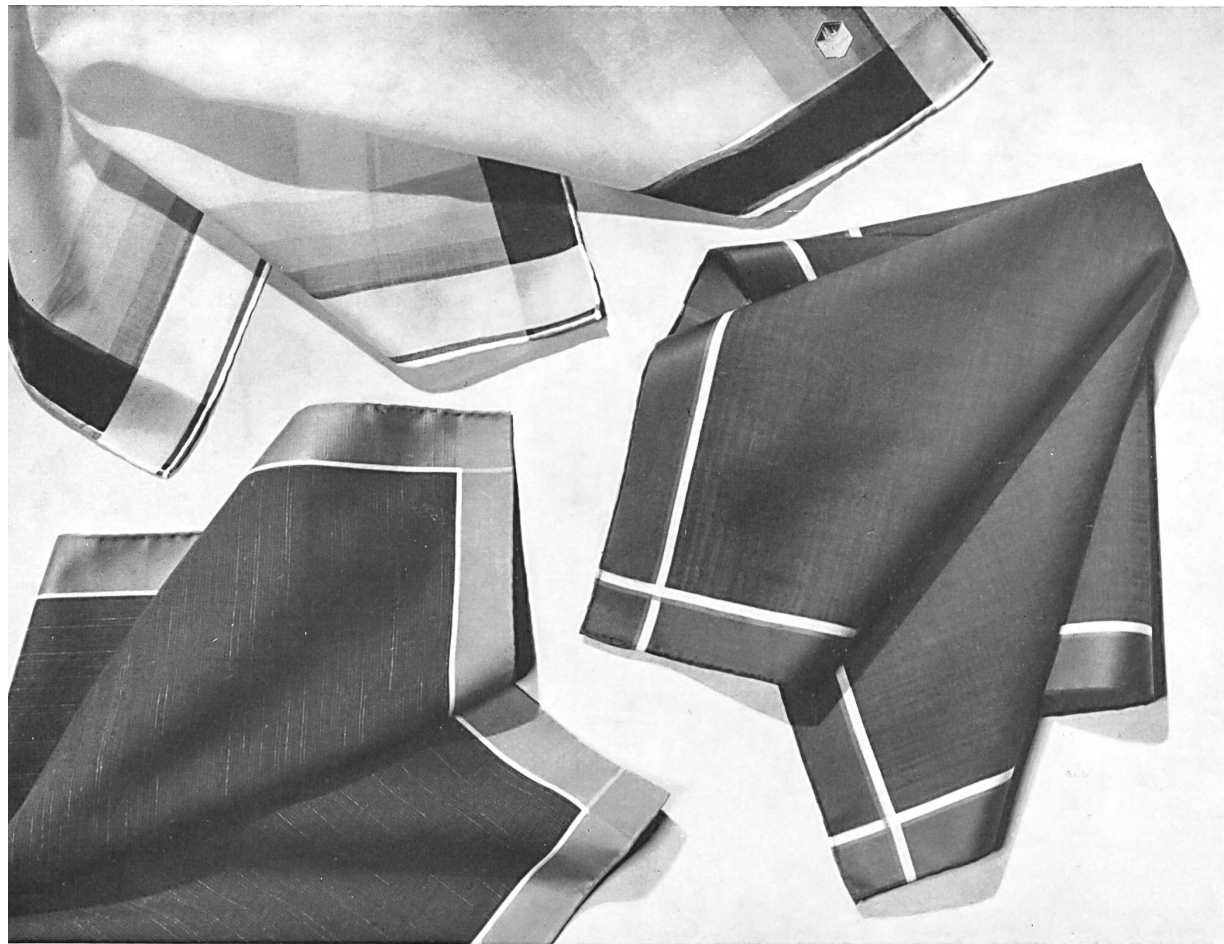
Mouchoirs tissés en couleurs pour messieurs. Objet d'usage et accessoire mode en même temps, le mouchoir peut être assorti à la cravate ou aux chaussettes

Men's colour-woven handkerchiefs. A practical article and a fashion accessory at the same time, the handkerchief may be matched with the tie or socks

Pañuelo tejido en colores, para caballero. Objeto utilitario y accesorio de moda, simultáneamente, el pañuelo puede hacer juego con la corbata o los calcetines

Buntgewobene modische Herrentaschentücher. Ideales Gebrauchstuch und zugleich sehr geeignetes Accessoire, lässt sich herrlich zu Socken und Krawatten assortieren
 Photo Droz





MAVIR, ZURICH

Mouchoirs classiques et fantaisie pour messieurs; nouveautés en tissu flammé
 Classical and fancy handkerchiefs for men; novelties in flammé fabrics
 Pañuelos clásicos y de fantasía, para caballero; novedades en tejidos flameantes
 Herrentaschentücher klassisch und Fantasie; Nouveautés-Taschentücher aus Flammégewebe
 Photo Droz

« alba », ALBIN BREITENMOSER S. A., APPENZELL

Mouchoirs pour messieurs, tissage fantaisie en blanc et en couleurs, effets de fils coupés, fond imprimé avec vignettes satin
 Men's handkerchiefs; fancy weaves in white and colour, clip-cord effects, printed grounds with satin borders
 Pañuelos de caballero, tejido fantasía en blanco y tejido en colores; con efectos de vainica y fondo estampado, con orla de satén
 Herrentaschentücher: fantasiegewoben in weiss und farbig, mit Scherlieffekten und bedruckt mit Satinrandstreifen



L'évolution qui rend l'homme de plus en plus sensible aux courants de la mode a fait que le mouchoir pour monsieur, d'objet strictement utilitaire qu'il était, est devenu de plus en plus un article soumis, sinon aux

jacquard, il peut être orné d'un encadrement en couleur, dans des tons sobres. Mentionnons aussi les effets de fils coupés en blanc, qui se sont affirmés depuis quelques années dans le domaine du mouchoir pour messieurs.



« PKZ », BURGER-KEHL & CO. S. A., ZURICH

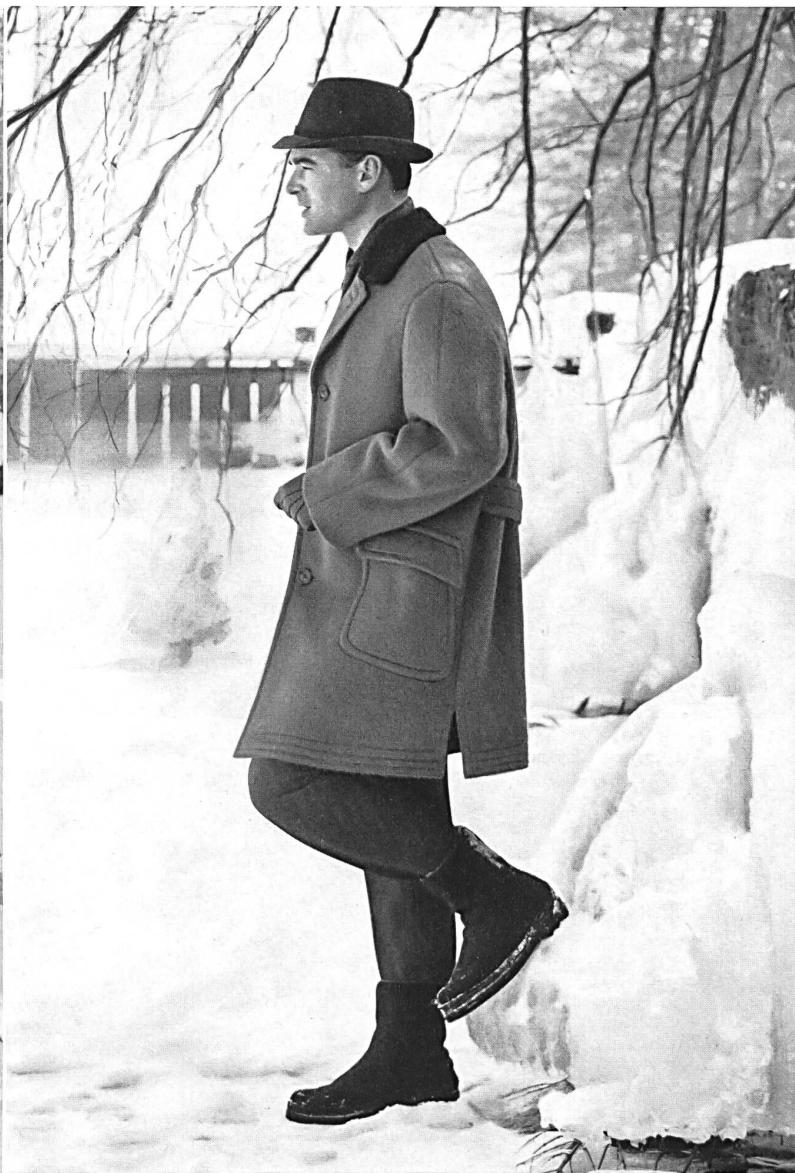
Jaquette d'après-ski très mode en lainage poilu moutarde à col tricoté, dessinée par Fausel

Very fashionable afternoon jacket in shaggy mustard-coloured woolen fabric with a knitted collar, designed by Fausel

Chaqueta de tarde, muy a la moda, de género peludo de lana color mostaza, con cuello de punto, dibujado por Fausel

Sehr modische Après-Ski-Jacke aus langhaarigem Wollflausch mit Strickkragen; Entwurf von Fausel

Photo Guniat



« PKZ », BURGER-KEHL & CO. S. A., ZURICH

Pratique autocoat à dos très vague en lainage poilu moutarde, avec col d'astrakan contrastant

Practical driving coat with a very loose back in shaggy mustard-coloured woolen fabric with contrasting astrakhan collar

Gabán para el auto, muy práctico, con espalda muy suelta de lana peluda color mostaza, con cuello de astracán haciendo contraste

Bequemer Autocoat aus langhaarigem, senffarbenem Wollflausch mit lockerer Rückenpartie und kontrastierendem Astrachan-Pelzkragen

Photo Guniat

caprices de la mode, tout au moins à une certaine évolution, dans le sens d'une nette recherche sur le plan artistique. Le blanc reste classique mais, lorsqu'il n'est pas tout simplement encadré de bandes satin ou d'effets

Mais cet article s'ouvre maintenant aux dessins imprimés, réservés il y a peu de temps encore aux articles pour dames et enfants avec, cela va sans dire, des dessins d'un caractère bien masculin.



MODE DE LOISIRS S. A., SCHÖFTLAND

Veste sport en daim brun et tricot vert; doublure ouatinée

Modèle McGregor

Sports jacket in brown suede and green knitwear; quilted lining, a McGregor model

Chaqueta para el deporte, de gamuza parda y malla verde, forro guateado. Modelo McGregor

Sportjacke aus braunem Wildleder mit grünen Strickeinsätzen; wattiertes Futter. Modell McGregor

Photo Achille B. Weider

Sa situation centrale, au carrefour de diverses influences internationales, et sa réputation de centre de tourisme ont permis à la Suisse de s'affirmer avec succès dans le domaine du prêt à porter masculin, en suivant la ligne du style « européen ». Cette création raisonnée profite du reste d'un étroit contact entre les fabricants de vêtements d'une part et d'autre part, le commerce de détail et les fabricants de tissus. Le prêt à porter masculin de production suisse se distingue par une exécution particulièrement soignée, un choix de tissus de caractère international et une coupe particulièrement masculine, toutefois sans rudesse. Pour l'hiver 1963-64, la ligne restera élancée avec des épaules un peu plus droites et des revers allongés. La taille a tendance à être un peu plus marquée. Dans la mode de ville, c'est le veston à un rang à deux ou trois boutons qui domine, avec un gilet de même tissu que le costume. Pour la tenue habillée, le costume croisé semble regagner un peu de terrain, avec une ligne plus élancée, obtenue par une croisure moins accentuée et des boutons plus rapprochés en largeur. Le veston de sport reste lâche et peu marqué à la taille. Quant au pantalon, il est une idée moins étroit et tombe verticalement à partir du genou; il se fait de préférence sans revers. Dans les pardessus, à côté des modèles habillés traditionnels, on voit beaucoup d'articles d'allure plus dégagée, raglans, manteaux à ceinture ou à martingale avec garniture de piqûres, tandis que la vogue du manteau court, pour l'auto ou le sport, continue avec des cols de fourrure ou tricotés.

L'élévation générale du niveau de vie, en Suisse comme à l'étranger, et un certain déplacement des tendances des consommateurs dans le domaine de l'habillement ont provoqué, chez le public masculin aussi, un intérêt accru pour la mode, qui se traduit, dans le vêtement de ville, par une recherche plus consciente de nouvelles textures et de nouveaux coloris.



MODE DE LOISIRS S. A., SCHÖFTLAND

Jaquette de ski en « Antron » ouatiné; dos avec piqûres élastiques en largeur. Modèle McGregor

Ski jacket in quilted « Antron », elasticized stitching on the back

Chaqueta para esquiar, de « Antron » guateado; espalda con punteado elástico a lo ancho. Modelo McGregor

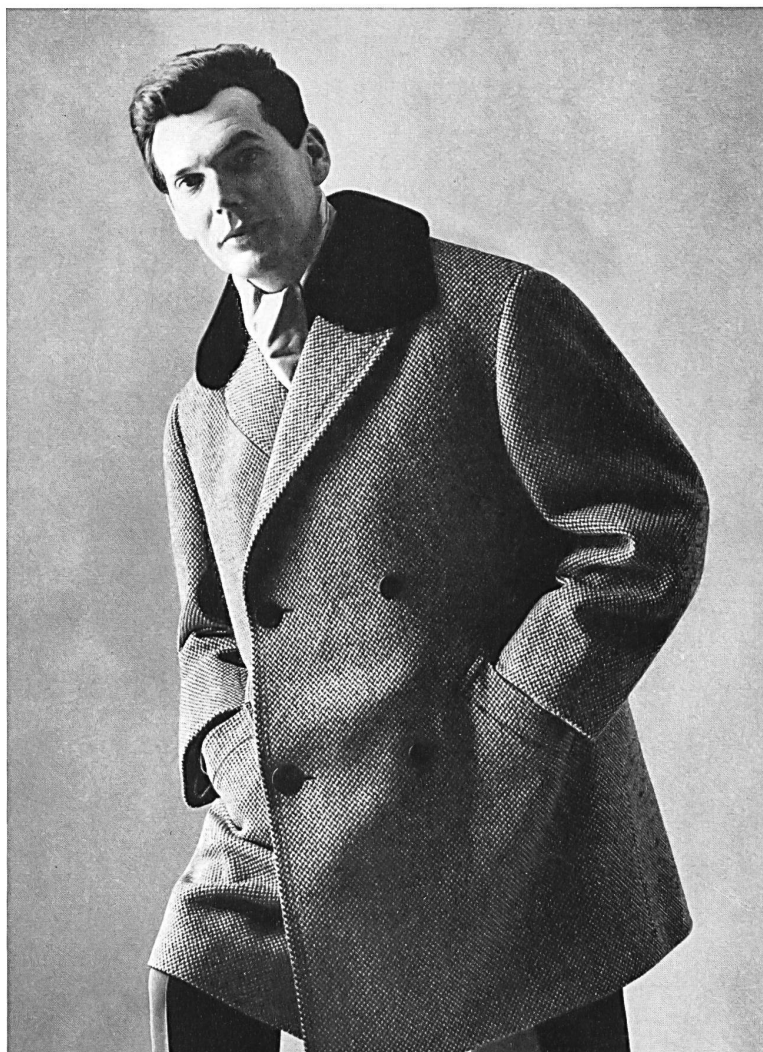
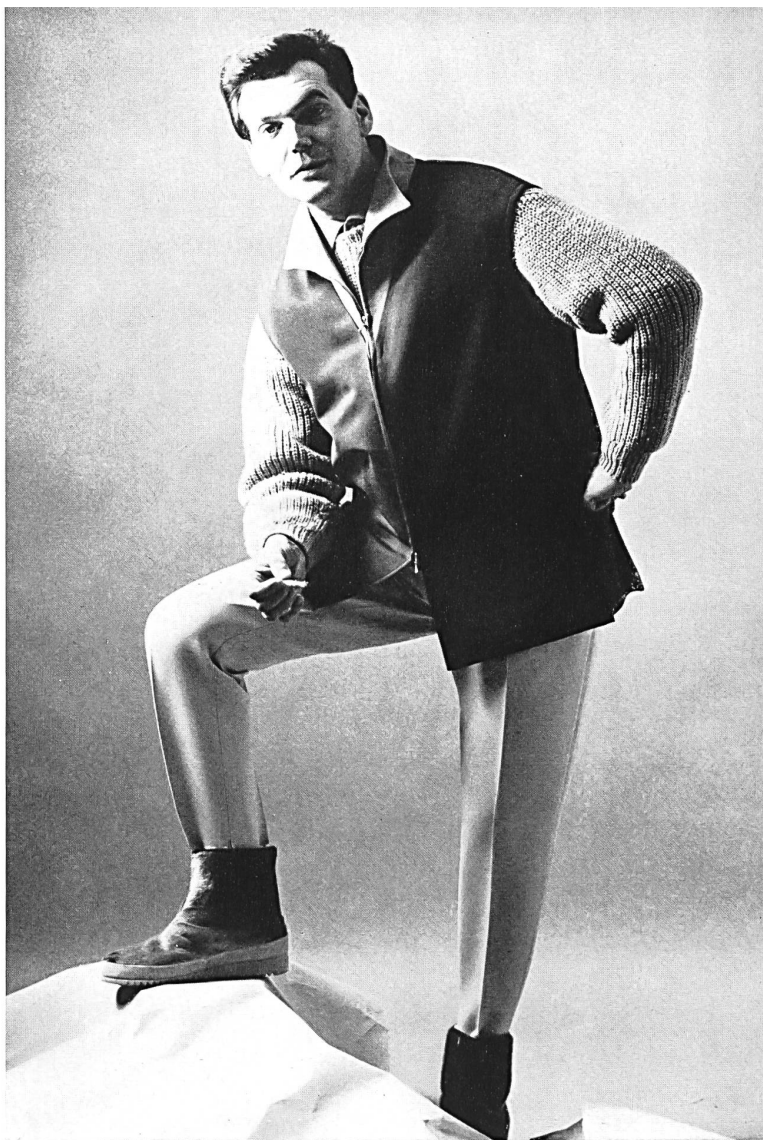
Stretch Skijacke aus « Antron » wattiert, Rücken quer-elastisch gesteppt. Modell McGregor

Photo Achille B. Weider

RITEX S.A., ZOFINGUE

« Prugel » — pantalon de ski ajusté en tissu « Hélanca » et laine, assurant une grande liberté de mouvements — Fight fitted trousers in « Helanca » and wool fabric in a style ensuring the utmost liberty of action — Herrenskihose aus « Helanca »-Wolle in der Körpernahen, schlanken Form mit dem Schnitt, der maximale Bewegungsfreiheit erlaubt — Pantalón ceñido para esquiar, de tejido « Helanca » y lana, que deja mucha libertad a los movimientos
Photo W. S. Eberle

Les mêmes influences et la diminution des heures de travail ont donc eu des répercussions profondes sur les habitudes de vie et, partant, sur les habitudes de consommation. Il en est résulté un accroissement de l'importance accordée aux loisirs et particulièrement à la vie en plein air et aux sports qui a eu à son tour pour conséquence la création d'un énorme marché, sur le plan mondial, pour une catégorie spéciale de vêtements à porter en dehors des heures de travail. La Suisse est bien placée pour apporter, dans ce domaine, une contribution importante à la mode internationale. Cette branche spéciale de l'industrie de l'habillement doit fournir des articles résistant aux efforts, aux intempéries et à l'usure, d'entretien facile pour ce qui est des tissus, d'un porter confortable et d'une ligne virile et nette en matière de vêtements. Mais ce que l'on demande encore aujourd'hui à ces articles, c'est d'être conformes aux exigences de la mode, d'une mode internationale que le développement des moyens d'information audio-visuels permet de répandre dans un minimum de temps à l'échelle du monde entier. La production suisse, en outre, très différenciée, se trouve entre les mains d'entreprises spécialisées de dimensions moyennes qui peuvent s'adapter dans des délais très courts aux variations de tendances. Le genre de la production peut être qualifié d'individuel et peut être adapté aux goûts particuliers du pays consommateur. Chemises en tissus imprimés ou tissés en couleurs, aux coloris grand teint, infroissables, en des coupes modernes, chemises-vestes, vestes et manteaux imperméables, pantalons, shorts, ensembles de plage et caleçons de bain, lumberjacks et vestes en cuir, avec ou sans col et garnitures tricotées, vestes combinant le tricot et le cuir, ce ne sont là que quelques-uns des innombrables articles que la confection suisse de sports et de loisirs met sur le marché, dans une qualité d'exécution impeccable.



RITEX S.A., ZOFINGUE

« Monitor » — Paletot sport croisé, fendu dans le dos, pour l'hiver 1963/64, en tweed de laine avec col d'agneau-castor et martingale — Double breasted sports coat for winter 1963/64 in pure wool tweed with beaver-lamb collar; half belt and vent in the back — Gabán para deporte con pechera cruzada, hendido en la espalda y con trabilla, para el invierno 1963-64, de tweed de lana, con cuello de cordero imitación castor — Zweiteiliger Sportmantel in Wolltweed aus der Winterkollektion 1963/64, mit einem Biberlammkragen; Rücken mit Schlitz und angenähtem Gurt